



Proyecto “Arkitektura Hiztegia”

UZEI, Centro de Terminología y Lexicografía, se ha puesto en contacto con el COAVN para trabajar conjuntamente en el proyecto de Diccionario de la Arquitectura. Si estás dispuesto colaborar en este grupo de trabajo, ponte en contacto con el Colegio, enviando un mensaje a la dirección coavn@coavn.org manifestando tu interés con el asunto “Arkitektura Hiztegia”.

El proyecto surge por iniciativa de la Viceconsejería de Vivienda del Departamento de Medio Ambiente, Planificación Territorial y Vivienda del Gobierno Vasco y de UZEI, Centro de Terminología y Lexicografía.

El objetivo es elaborar un diccionario de arquitectura de referencia, consensado, abierto, de fácil consulta, conocido y actualizado que sea un recurso básico que ayude a superar las dificultades que tienen para trabajar en euskara los profesionales de la arquitectura y los profesores y alumnos de las escuelas técnicas superiores de arquitectura.

El diccionario contendrá alrededor de 2.500 - 3.000 términos en euskara y castellano que estarán clasificados según un árbol de campo.

Se podrá consultar en línea de manera gratuita y será convenientemente actualizado.

El proyecto se dividirá en 7 fases:

1. Formación del grupo de trabajo
2. Completar el árbol de campo
3. Decidir el corpus
4. Nomenclatura clasificada básica en castellano del diccionario
5. Elaborar el diccionario bilingüe normalizado
6. Publicar el diccionario
7. Incrementar definiciones a las entradas del diccionario

Las primeras 4 fases deberán estar finalizadas para septiembre de 2019 y las fases 5 y 6, en cambio, se trabajaran durante el año 2020. Como consecuencia, en 2020 se publicará el diccionario bilingüe normalizado. El plazo para la realización de los trabajos correspondientes a la última fase se deberán de acordar posteriormente con el Viceconsejero del Departamento de Medioambiente, Planificación Territorial y Vivienda del Gobierno Vasco.

Las tres primeras fases ya han sido finalizadas y el resultado es el documento que se enlaza, que ha sido consensado por UZEI, con el Departamento de Arquitectura de la UPV y el Colegio Oficial de Aparejadores y Arquitectos Técnicos de Gipuzkoa. UZEI está ya trabajando en la nomenclatura básica en castellano basada en el árbol de campo y corpus que se mencionan en el documento.

Tal y como antes se ha mencionado, la cuarta fase deberá finalizarse antes de septiembre próximo. Como consecuencia, UZEI enviará, en la segunda semana de julio, la relación provisional de términos en castellano a las entidades que componen el grupo de trabajo y cada una de éstas enviará a UZEI las notas unificadas en el plazo de un mes, esto es, para la segunda semana de agosto. Posteriormente UZEI recopilará todas las notas enviadas por las entidades y después de realizar los correspondientes cambios, enviará la nueva versión de la nomenclatura básica en castellano clasificada del diccionario a todas las entidades que componen el grupo de trabajo para que las repasen y, en caso de considerarlo sustancial, envíen las últimas notas unificadas.

“Arkitektura Hiztegia” Proiektua

UZEI, Terminologia eta Lexikografia Zentroa Arkitektura Hiztegiaren proiektuan lan egiteko EHAEOREKIN jarri da kontaktuan. Jada abian dagoen lantaldean parte hartzeko prest bazaude, jarri zaitez Elkargoarekin kontaktuan zure interesa adieraziz. Idatzi coavn@coavn.org helbidera “Arkitektura Hiztegia” asuntoan jarriz.

“Proiektua Eusko Jaurlaritzaren Ingurumena, Lurralde Plangintza eta Etxebizitza Saileko Etxebizitza Sailburuordetzaren eta UZEI Terminologia eta Lexikografia Zentroaren ekimenez sortu da.

Helburua arkitekturaren esparruan lan egiten duten profesionalen zein arkitektura goi eskola teknikoetako irakasleek eta ikasleek euskaraz jarduteko izaten dituzten oztopoak gainditzeko funtsezko baliabidea izango den erreferentziatzeko hiztegi adostu, zabal, kontsul-taeraz, ezagun eta eguneratu bat osatzea.

Hiztegiak 2.500 - 3.000 termino inguru hartuko ditu barnean, gaztelaniaz eta euskaraz. Termino horiek eremu-zuhaitz baten arabera sailkatuak egongo dira.

Linean eta doan kontsultatu ahal izango da hiztegia, eta aldian-aldian eguneratuko da.

Proiektua 7 fasetan banatuko da:

1. Lantaldea osatzea.
2. Eremu-zuhaitza osatzea.
3. Corpusa osatzea.
4. Hiztegiaren gaztelaniazko oinarrizko nomenklatura sailkatua
5. Hiztegi elebidun normalizatua osatzea.
6. Hiztegia argitaratzea.
7. Hiztegiko sarrerei definizioak gehitzea.

Lehen 4 faseak 2019ko irailerako amaitu behar dira, eta 5. eta 6 faseak, berriz, 2020. urtean landuko dira. Ondorioz, 2020. urtean hiztegi elebidun normalizatua argitaratuko da. Azken faseari dagozkion lanak egiteko epea gerora adostu beharko litzateke Eusko Jaurlaritzako Ingurumena, Lurralde Plangintza eta Etxebizitza Saileko Etxebizitza Sailburuordetzarekin.

Lehen hiru faseak amaitu dira dagoeneko, eta emaitza honi erantsitako dokumentua da, UZEIk EHUko Arkitektura Sailearekin eta Gipuzkoako Aparejadore eta Arkitekto Teknikoen Elkargo Ofizialarekin adostu duena. UZEI dagoeneko gaztelaniazko oinarrizko nomenklatura sailkatua lantzen ari da dokumentuan adierazitako eremu-zuhaitzean eta corpusean oinarrituta.

Lehen adierazi den bezala, laugarren fasea iraila aurretik amaitu behar da. Hori dela-eta, UZEIk gaztelaniazko terminoen behin-behineko termino-zerrenda uztaillaren bigarren asterako bidaliko die lantaldea osatzen duten erakundeei, eta erakunde horietako bakoitzak ohar bateratuak bidaliko dizkio UZEIri hilabeteko epean, hau da, abuztuaren bigarren asterako. Ondoren, UZEIk erakunde guztien oharak bateratuko ditu eta, dagozkion aldaketak egin ondoren, hiztegiaren gaztelaniazko oinarrizko nomenklatura sailkatuaren bertsio berria bidaliko die lantaldea osatzen duten erakundeei, haiek hura errepasa dezaten eta, premiazkotzat joz gero, azken ohar bateratuak bidal ditzaten”.

**documento de trabajo
lan-dokumentua**



recuerda - gogoratu

- FAQ COAVN EHAEO
- Cursos con matrícula abierta. Matrikula zabalik duten ikastaroak
- Consultas CAT - TAZ Kontsultak
- Tablón de Anuncios - Iragarki Taula
- FAQs Visado Bisatua
- ITE Análisis CAT - EIT TAZ azterketa
- Novedades departamento informática COAVN - Berrikuntzak EHAEOKo informatika Sailean
- Listado de Comunidades de Bienes y Sociedades no profesionales para el pago de los Derechos de Intervención Colegial Elkargoko Esku-hartzeko Eskubideak ordaintzeko Ondasun-Erkidegoen eta Sozietate ez Profesionalen zerrenda
- Ayudas a Proyectos de Cooperación y Desarrollo - Lankidetzako eta Garapeneko Proiektuetarako Laguntzak
- Carta del Vocal Corporativo Junta de Gobierno COAVN - EHAEOKo Gobernu Batzordeko Batzordekide Korporatiboaren gutuna
- Actas Docomomo 2016 - 2016ko Dokomomoren Aktak
- Manuales ayuda visado telemático - Bisatu telematikoaren laguntza manualak
- Icomos Wood Course. Bilbao 30/09/2019-02/10/2019. Donostia 03-05/10/2019
- RE-vivienda: I laboratorio de vivienda en Euskadi 17.Sep - 19.Sep - Euskadiko etxebizitzaren I laborategia Ira. 17 - Ira. 19
- CAT COAVN - EHAEO TAZ 11/2019
- Acuerdos Junta General - Batzar Nagusiaren Akordioak
- Quality Innovation Award (QIA) 22/07/2019
- Curso construcción eficiente en madera 22/07/2019 - Ikastaroa zurazko eraikuntza eraginkorra 2019/07/22
- 1er Workshop Transversal del Observatorio 2030
- XII Jornadas Consejo Poder Judicial-Consejo Superior de los Colegios de Arquitectos. Tarragona. 14-15-16/11/2019
- Concurso Relatos de Arquitectos. Unión de Arquitectos Peritos y Forenses de España
- EUROPAN. Últimos días - Azken egunak
- Premios COAVN-EHAEO Sariak. Entrega de premios-Sari banaketa
- Mensaje Decana - Nueva Junta de Gobierno - Gobernu Batzorde berria